

がいこくじん さんきゆう かーど
外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros
●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急カード



<http://www.city.komaki.aichi.jp>

日本人のみなさまへ

**このカードの提示がありましたら、
ぜひご協力をお願いします。**



●Komaki city
●Municipio de Komaki
●Ciudad de Komaki
●小牧市

TEL0568-72-2101 小牧市



事件、事故にあいました。警察(110番)を呼んでください。
●I've had an accident or need help. Please call the police (110).
●Foi envolvido em um crime, acidente.
●Por favor, chame a polícia (disque 110).
●Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).
●遭遇了案件、事故。请报警(110)。

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。
●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).
●Sofreu uma lesão, está doente.
●Por favor, chame a ambulância (disque 119).
●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
●受傷、得病。请呼叫救护车(119)。

火事です。消防車(119番)を呼んでください。
●There's a fire. Please call the fire department (119).
●Ocorreu um incêndio.
●Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).
●Incêndio. Por favor llame a los bomberos (119).
●着火。请呼叫消防车(119)。

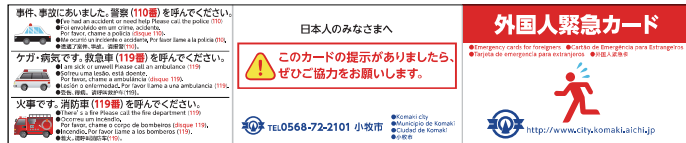
**¡Llevemos la
Tarjeta de emergencia
para los extranjeros!**



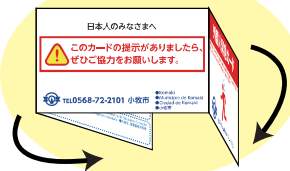
Cómo usar la tarjeta

- Si tiene esta tarjeta, puede mostrarla a los japoneses, incluso si no sabe hablar japonés. En caso de una emergencia como un accidente o una enfermedad, puede pedir ayuda señalando con el dedo.
- En caso de emergencia, se pueden verificar inmediatamente los diferentes contactos necesarios.
- Córtalo como en la imagen de abajo. (Por favor también mire la parte de atrás.)

1 Cortar a lo largo de la línea punteada



2 Doblar a lo largo de la línea



3 Finalización



Informaciones División de promoción de la ciudad TEL.0568-76-1173

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal,
dentro de la División de Seguridad ciudadana.
De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00).

Portugués/Español/Inglés | De lunes a viernes

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30) y también en el Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil en español y portugués (de 9:30 a 17:30)

Informaciones División de Seguridad ciudadana TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región,
Encargado de la División de promoción de la ciudad
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 bandchi,
Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283
<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite de soja.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.

Cómo llenar la Tarjeta de emergencia para los extranjeros

1 Confirme abajo sobre cómo elegir un refugio cercano.

助けてください。日本語ができません。
●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
●Por favor, me ayude. Não sei falar japonês.
●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
●Please take me to an evacuation site.
●Por favor, me leve até o abrigo.
●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

近くの避難所
●Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ●Abrigo ... local de refugio na ocasião de um grande desastre
●Refugio...Lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ●避難場所... 発生する大災害時の収容場所

1 ○○ Shogakko

2 Escriba la forma de leer su nombre en la columna de nombre.

氏名 ●Name ●Nome ●Nombr ●姓名
② じえいむす すみす
James Smith

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade
●Nacionalidad ●国籍
America
あめりか

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento
●Fecha de nacimiento ●出生年月
1978 年 1 月 1 日
Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo
●Tipo de sangre ●血型
O+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●
English português espanhol 中文

3 Escriba la dirección del contacto de emergencia nacional con el número de teléfono de la familia y la compañía donde trabaja, y el número de teléfono de los padres en el caso de niños.

4 Escriba el código de país, el código de área, el número de teléfono en el orden de la dirección de contacto de emergencia en el extranjero.

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址
○○○○△-△ □□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
③ 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话
④ +55 (11) 1234-5678

大使館・領事館 電話番号
●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
●Numero de telefono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码

●Cómo elegir un refugio

Básicamente, la escuela pública más cercana a su casa es su refugio.
Si hay dos centros de evacuación en el vecindario, hable con la familia.
Decidamos de qué lado evacuar.
Si no sabe dónde está el centro de evacuación,
consulte con la asociación de vecinos o vecinos.



Informaciones División de promoción de la ciudad TEL.0568-76-1173

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

避難所に連れて行ってください。
●Please take me to an evacuation site.
●Por favor, me leve até o abrigo.
●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombr ●姓名
●Nationality ●Nacionalidade
●Nacionalidad ●国籍
●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語
English português espanhol 中文

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento
●Fecha de nacimiento ●出生年月
Year Month Day
血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo
●Tipo de sangre ●血型

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址
●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话
大使館・領事館 電話番号
●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
●Numero de telefono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码